

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 23 (1995)
Heft: 92

Artikel: Le bonzo di berjieu et di berjieu = La ronde des bergers et des bergères
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243495>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



NOEL

Tout est calme et tranquille en cette paisible nuit. Dans la montagne,
les bergers veillent sur les chèvres et les moutons endormis.
Quelques légers nuages se balancent au firmament.
Là-haut, dans la Paradis, les anges jouent avec les étoiles.
C'est la paix. La paix douce et tranquille.

N'arin pa iou choin ona si bella né.

Ia tsauja ke boûze.

Aun'avoui pâ seulemint' flojenâ la byje.

Enâ chou la mauntagne, lè bérjieu chon depèrloc à
vèllieu, dou tin ke lè faye è lè tcheuvre drômon.

Cake petite nolle chè tramoûsson in lai.

Enâ in Paradie, lè j'anze che demoûron oo lè j'etheile.

Kïnta pé.



LE BONZO DI BERJIEU E DI BERJIEURE

*Pré dè Marie, lè bérjieu,
No li parlin tott' a cau
Vouéro tou pou èthre fieure,
D'aè sti si bio popaun.*

*Breuche, breuche-lo doucemin
Orooja mâre dou Bonjiou
Breuche, breuche-lo doucemin
Sti zin infan enou por no.*

*No, le bérjieu, à la rionda
Cauntin è fier d'èthre lé
To, si peti, Roè dou maundo
Chiel è terra, to ke ta fé.*



LA RONDE DES BERGERS ET DES BERGERES

*Près de Marie, les bergères
Nous lui parlons toutes en même temps
Combien tu peux être fière,
D'avoir un si beau poupon.*

*Berce, berce-le doucement
Heureuse mère du Bon Dieu
Berce, berce-le doucement,
Ce bel enfant venu pour nous.*

*Tous les bergers, en rond,
Contents et fiers d'être là,
Toi, si petit, Roi du monde,
C'est toi qui a fait Ciel et terre.*